



KEMENTERIAN  
PENDIDIKAN DASAR  
DAN MENENGAH  
2025

B3

# Teng Kandang Kambangan Di Kandang Bebek



Penulis : Faris Al Faisal  
Ilustrator : Amalia Furqoni





KEMENTERIAN  
PENDIDIKAN DASAR  
DAN MENENGAH  
2025

# Teng Kandang Kambangan Di Kandang Bebek



Penulis : Faris Al Faisal  
Ilustrator : Amalia Furqoni

## **Kementerian Pendidikan Dasar dan Menengah Dilindungi Undang-Undang**

**Penafian:** Buku ini disiapkan oleh pemerintahan dalam rangka pemenuhan kebutuhan buku pendidikan yang bermutu, murah, dan merata sesuai dengan amanat dalam UU No. 3 Tahun 2017. Buku ini disusun dan ditelaah oleh berbagai pihak di bawah koordinasi Balai Bahasa Provinsi Jawa Barat, Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kementerian Pendidikan Dasar dan Menengah. Buku ini merupakan dokumen hidup yang senantiasa diperbaiki, diperbarui, dan dimutakhirkan sesuai dengan dinamika kebutuhan dan perubahan zaman.

### **Teng Kandang Kambangan Di Kandang Bebek**

Penanggung jawab: Herawati  
Penulis : Faris Al Faisal  
Penerjemah : Ruhaendi  
Ilustrator : Amalia Furqoni  
Penelaah : Yulianeta  
Penyunting : Devyanti Asmalasari  
Penata letak : Moch. Isnaeni

**Penerbit**  
Kementerian Pendidikan Dasar dan Menengah

**Dikeluarkan oleh**  
Balai Bahasa Provinsi Jawa Barat  
Jalan Sumbawa Nomor 11, Bandung 40113  
Pos-el: [balaibahasa.jabar@kemendikdasmen.go.id](mailto:balaibahasa.jabar@kemendikdasmen.go.id)  
Laman: [www.balaibahasajabar.kemendikdasmen.go.id](http://www.balaibahasajabar.kemendikdasmen.go.id)  
Instagram: @balaibahasajabar  
Facebook: Balai Bahasa Provinsi Jawa Barat  
YouTube: Balai Bahasa Jawa Barat  
Telepon: (022) 4205468

Cetakan kedua, 2025  
ISBN 978-623-118-541-9

Isi buku ini menggunakan huruf Comic Sans 14pt, Vincent Connare.  
V, 44 hlm: 21 x 29,7 cm.

## Pesan Bu Hera

Hai, anak-anakku sayang. Salam literasi!

Buku-buku hebat ini dipersembahkan untuk kalian. Kalian dapat menyimak atau membaca cerita-cerita yang menarik di dalamnya. Buku ini dipersembahkan dalam dua bahasa, yaitu bahasa daerah dan bahasa Indonesia. Buku dwibahasa ini mengajak kalian untuk mengenal bahasa dan budaya daerah di Jawa Barat.

Ilustrasi yang memukau juga akan membantu kalian memahami jalan cerita. Semoga kalian menyukai buku-buku ini dan makin gemar membaca. Selamat membaca!

Kepala Balai Bahasa Provinsi Jawa Barat,

Dr. Herawati, S.S., M.A.  
197710122001122005

Selain menyajikan cerita bermuatan lokal yang menarik untuk pembaca sasaran jenjang B2 dan B3, buku ini juga mengajarkan anak-anak untuk tetap mencintai bahasa daerah. Semoga Balai Bahasa Provinsi Jawa Barat semakin banyak menerbitkan buku-buku seperti ini.

(Benny Rhamdani, penulis dan pemerhati buku anak)

*Teng Kandang Kambangan*

*Di Kandang Bebek*



Énjing-énjing Bapa Ian Casnodin  
mlebet teng kandang kambangan.

Pagi-pagi Bapak dan Casnodin  
memasuki kandang bebek.



"Wék wék wék!" suwanten kambangan- kambangan.

"Wék wék wék!" suara bebek-bebek.







"Kénging punapa Casnodin?  
Ketingalé sanget bingah?"

"Kenapa Casnodin?  
Kamu terlihat sangat senang?"

*"Puniki Pa, katah tigan!"*

*"Ini Pak, telurnya banyak!"*



*"Cobi pendeten tigan-tigan puniku!"*

*"Coba ambilkan telur-telur itu!"*



*Bapa lan Casnodin mendet lan ngempalaken tigan kambangan.*

*Bapak dan Casnodin mengambil telur bebek itu dan mengumpulkannya.*





"Pinten jumlah tiganipun, Casnodin?"

"Berapa jumlah telurnya, Casnodin?"



Casnadin ngetang: setunggal, kalih, tiga, sekawan, gangsal, enem, pitu, wolu, sanga, sedasa, sewelas, kalih las.

Casnadin menghitung: satu, dua, tiga, empat, lima, enam, tujuh, delapan, sembilan, sepuluh, sebelas, dua belas.



A colorful illustration of two children in a grassy field. A boy in an orange shirt is in the foreground, looking towards the right. A girl in a yellow shirt and blue skirt is standing behind him, holding a white egg in her right hand and a carton of eggs in her left. A white duck is standing on the grass between them. In the background, there are green hills and a blue sky with white clouds.

"Kalih las!"

"Dua belas!"

*"Teng bapa wonten pitu."*

*"Di bapak ada tujuh."*



"Wonten sangalas tigan!"

"Seluruhnya sembilan belas telur!"





"Pinter!"

"Pintar!"

*Bapa lan Casnodin nglebetaken tigan teng kranjang.*

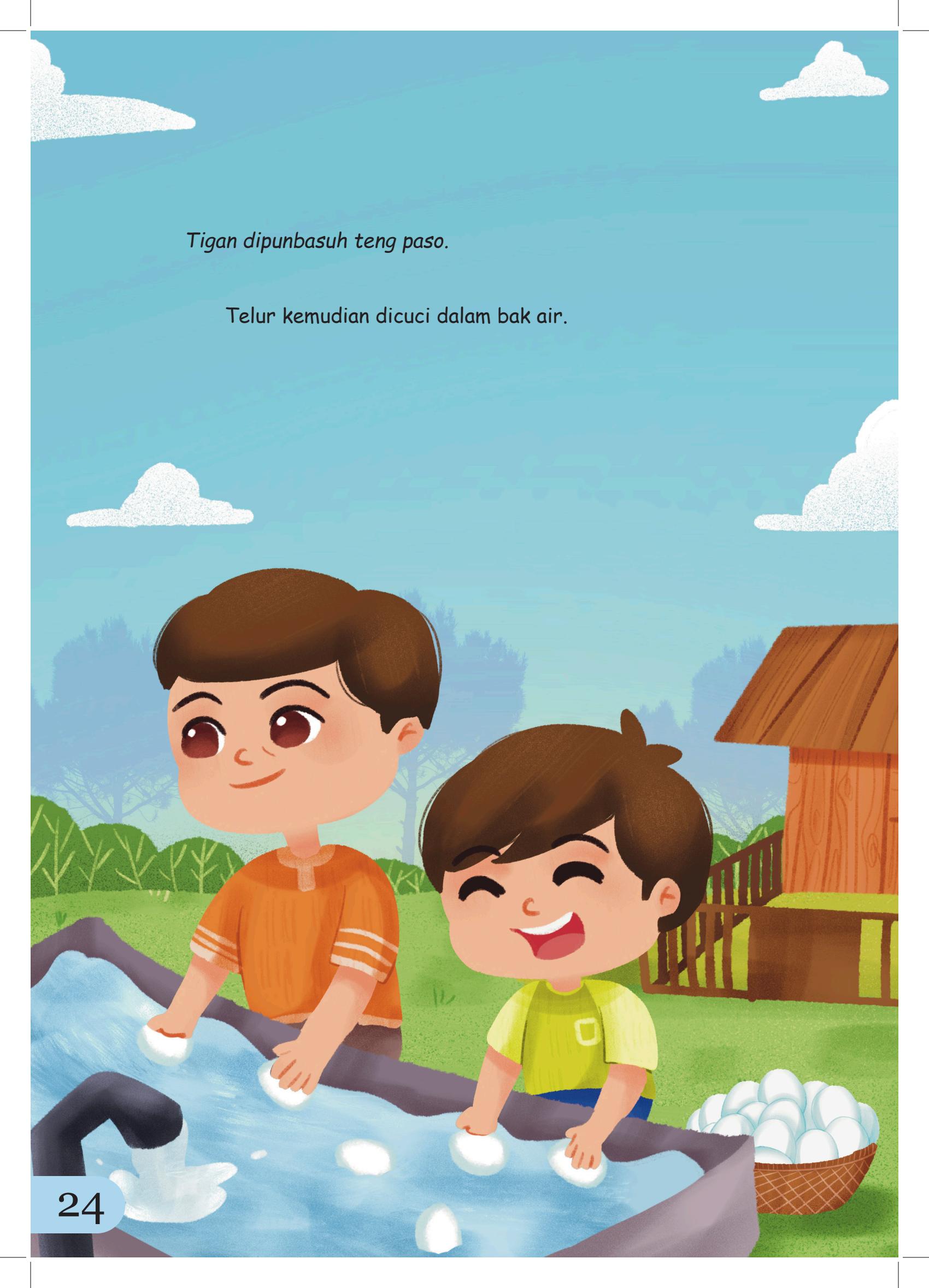
Bapak dan Casnodin memasukkan telur ke dalam keranjang.



*Tigan dipunbakta Casnodin.*

*Telur dibawa oleh Casnodin.*





*Tigan dipunbasuh teng paso.*

Telur kemudian dicuci dalam bak air.



*Sema siweg ateng-ateng teng pawon.*

Ibu masih memasak di dapur.



*Casnadin nyukani tigan dateng sema.*

*Casnadin menyerahkan telur kepada ibu.*



"Sukur, katah angsal tigan."

"Syukur, dapat banyak telurnya."



*Nggih, Ma. Kambanganipun katah ingkang nigan."*

*" Ya, Bu. Bebeknya banyak yang bertelur."*





"Din, pendeten enim tigan kanggé lawu dahar."

"Din, ambilkan enam telur untuk lauk makan."

*Casnadin mendet tigan kambangan.*

*Casnadin mengambil telur bebek itu.*



*"Pripun sisanipun, Ma? Wonten tigang welas."*

*"Bagaimana sisanya, Bu? Tinggal tiga belas."*



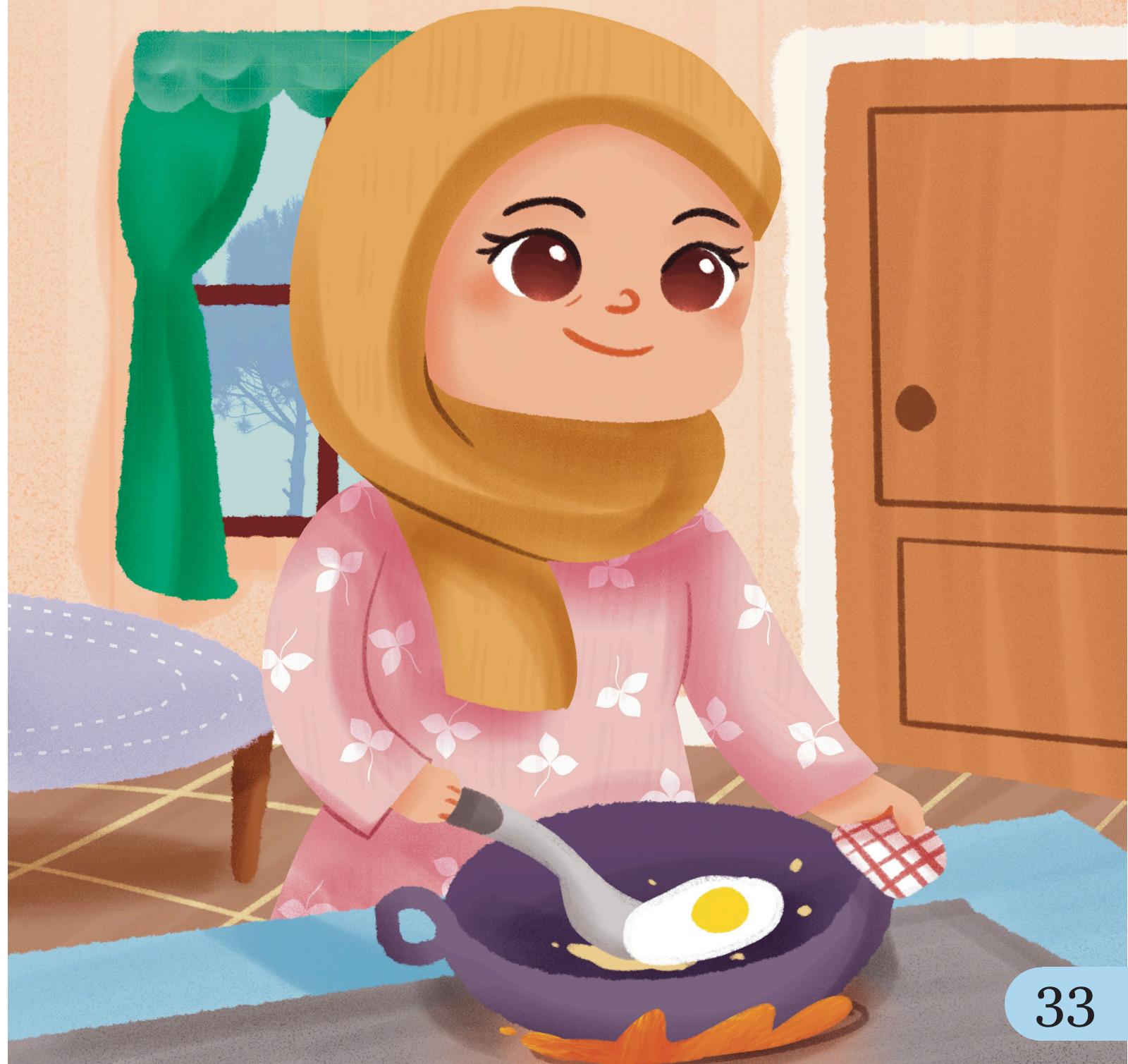
*"Sisanipun mengkin  
dipunsadé teng peken."*

*"Sisanya nanti akan  
dijual ke pasar."*



Sema ndadar tigan.

Ibu memasak telur dadar.





"Yu, dahar!"

"Mari makan!"



*Bapa, Sema, lan Casnodin siweg dahar sareng lawu tigan dadar.*

Bapak, Ibu, dan Casnodin sedang makan dengan lauk telur dadar.



## Biodata Penulis



Faris Al Faisal asal Indramayu. Menulis cerita anak. Tulisan cernak dan fabel sudah diterbitkan pada koran dan majalah, seperti Nubi Kompas, Suara Merdeka, Solopos, Padang Ekspres, Joglosemar, Majalah Anak Cerdas, dan Majalah Utusan. Sekarang menjabat Ketua Komite Sastra Dewan Kesenian Indramayu (DKI) dan Ketua Lembaga Basa Ian Sastra Dermayu (LBSD). Untuk berkomunikasi dengan penulis bisa melalui nomor WhatsApp 08112007934, posel ffarisalffaisal@gmail.com, Facebook [www.facebook.com/faris.alfaisal.3](https://www.facebook.com/faris.alfaisal.3), Twitter @lfaisal\_faris, atau Instagram @ffarisalffaisal.

## Biodata Penerjemah



Ruhaendi, S.Pd.SD. lahir di Indramayu, 8 Januari 1968. Sekarang menjabat sebagai Wakil Ketua LBSD (Lembaga Basa Sastra Dermayu) dan Anggota LKI (Lembaga Kebudayaan Indramayu). Karya tentang bahasa daerah yang pernah ditulisnya antara lain Sastra Lokal dan Warna Lokal Cerbon-Dermayu (2015), Suluk & Jawokan: Ekspresi Sastra & Mistik Masyarakat Cerbon-Demayu (2015), Langit Seduwure Langit: Kumpulan Puisi (2018), Pancer Wengi: Kumpulan Puisi (2019), Smaradharma: Cerita Panji, Menak, dan Babad dalam Wayang Golek Indramayu. Ruhaendi kini tinggal di Desa Jangga, Kecamatan Losarang, Kabupaten Indramayu, Provinsi Jawa Barat serta dapat dihubungi melalui nomor WhatsApp 085224344000 dan posel endiruhaendi@gmail.com.

## Biodata Ilustrator



Amalia Furqoni adalah seorang ilustrator pekerja lepas lulusan Desain Komunikasi Visual, Universitas Telkom. Amalia memulai perjalanan sebagai ilustrator pekerja lepas pada tahun 2019 dan sudah menghasilkan beberapa buku. Amalia memiliki hobi membaca buku sejak kecil sehingga membuat Amalia tertarik untuk menekuni menggambar hingga saat ini. Kamu bisa melihat karya-karyanya di Instagram @amel\_artdiary. Yuk, saling sapa!

# PERJENJANGAN BUKU

BERDASARKAN PERATURAN KEPALA BSKAP  
NOMOR 030/P/2022 TENTANG PEDOMAN PERJENJANGAN BUKU

## PEMBACA DINI

Jenjang pembaca yang baru kali pertama mengenal buku yang memerlukan peranah untuk mendampingi anak membaca



## PEMBACA AWAL

Jenjang pembaca yang memerlukan peranah dan mampu membaca teks berupa kata/frasa dengan kombinasi bunyi huruf, klausa, kalimat sederhana, dan paragraf sederhana

B1

B2

B3

## PEMBACA SEMENJANA

Jenjang pembaca yang mampu membaca teks secara lancar berbentuk paragraf dalam satu wacana



## PEMBACA MADYA

Jenjang pembaca yang mampu memahami beragam teks dengan tingkat kesulitan menengah



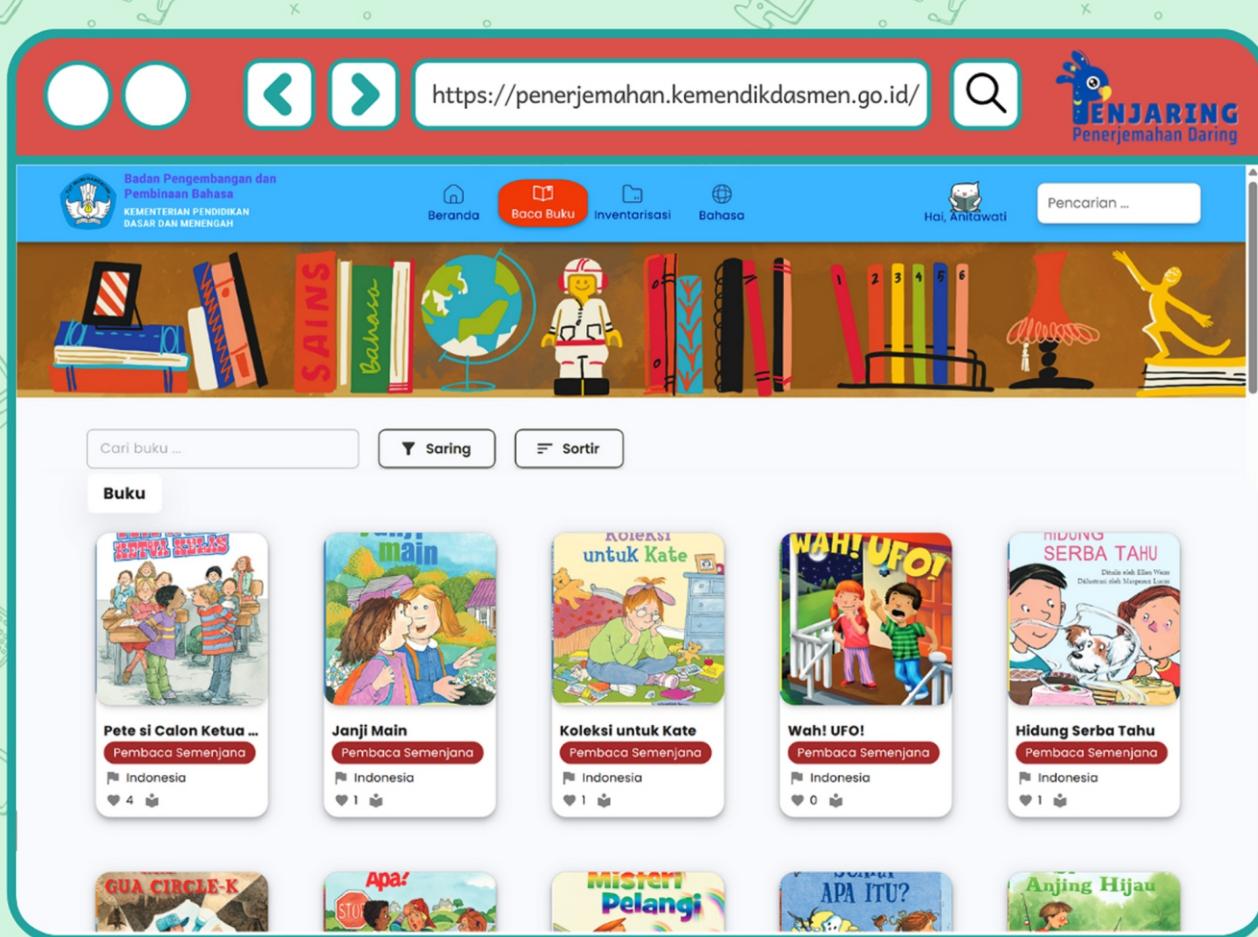
## PEMBACA MAHIR

Jenjang pembaca yang mampu membaca secara analitis dan kritis berbagai sumber bacaan untuk menyintesis pemikiran secara lebih baik



**CATATAN: RENTANG USIA MERUPAKAN KESETARAAN JENJANG, BUKAN MENJADI ACUAN UTAMA PERJENJANGAN BUKU. ACUAN UTAMA TETAP PADA KEMAMPUAN MEMBACA.**

# Ayo, Baca Buku di Penjaring!



The screenshot shows the homepage of the Penjaring website. At the top, there is a navigation bar with icons for back, forward, and search, and a URL bar containing the website's address: <https://penerjemahan.kemendikdasmen.go.id/>. The main content area features a colorful banner with illustrations of books, a globe, and a robot. Below the banner, there is a search bar labeled "Cari buku ...", a "Saring" (Filter) button, and a "Sortir" (Sort) button. The main section is titled "Buku" and displays a grid of book covers. Each book cover includes the title, author/publisher information, and a small thumbnail image. Some visible book titles include "Pete si Calon Ketua ...", "Janji Main", "Koleksi untuk Kate", "Wah! UFO!", and "Hidung Serba Tahu".



Pindai untuk akses  
laman!

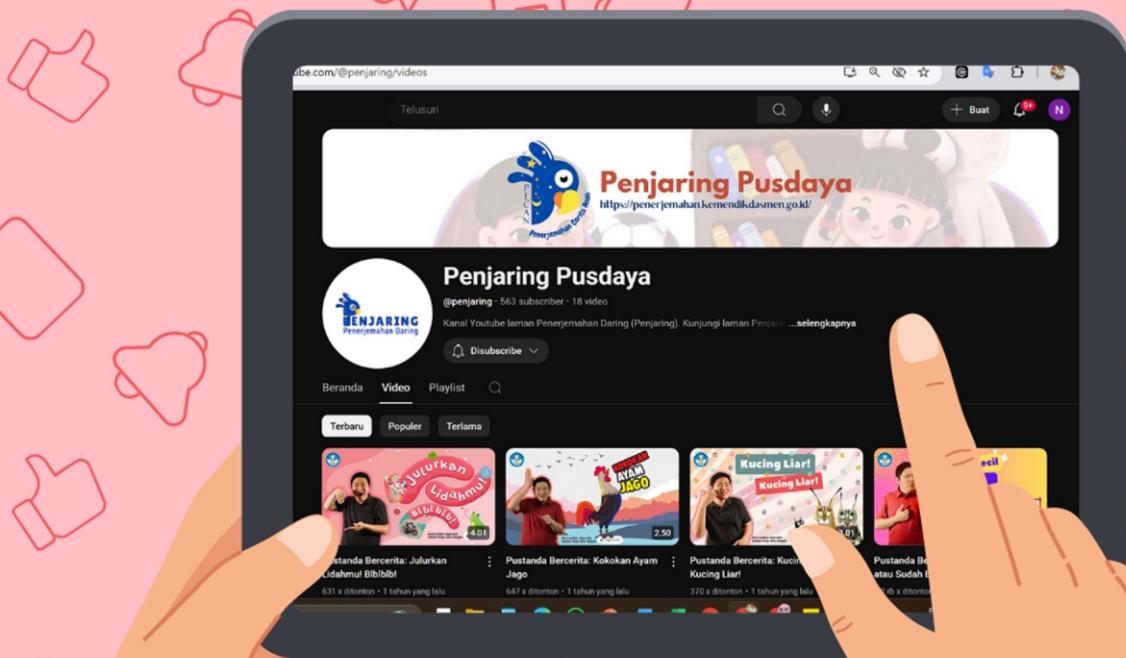




## Halo, Anak-Anak Indonesia!

Yuk, kunjungi kanal  **YouTube Penjaring Pusdaya** untuk menikmati cerita anak dalam bentuk buku audio video yang dilengkapi dengan bahasa isyarat! Jangan lupa klik suka dan langganan, lalu bagikan ke teman-temanmu.

<https://www.youtube.com/@penjaring>





Setiap pagi bapak dan Casnordin berada di kandang bebek peliharaannya. Mereka sangat senang melihat banyak telur. Bapak meminta Casnordin untuk mengumpulkan telur-telur itu dan menghitungnya. Bapak merasa senang karena anaknya telah bisa menhitung. Telur bebek dicuci di dalam bak yang telah berisi air. Setelah bersih, Casnordin lalu menyerahkan telur kepada ibu. Enam butir untuk lauk makan dan sisanya akan dijual ke pasar untuk belanja sehari-hari. Bapak, ibu, dan Casnordin hidup rukun penuh kebersamaan.



KEMENTERIAN  
PENDIDIKAN DASAR  
DAN MENENGAH  
2025

